

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**[PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS
GOVERNMENT AGENCY AND NAME OF THE COUNTRY]**

and

**THE PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP AUTHORITY,
PRIME MINISTER'S OFFICE,**

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

WHEREAS, the Government of the People's Republic of Bangladesh (GoB) through its Economic Relations Division (ERD) has invited the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] to sign this Memorandum of Understanding (MoU) with the Public Private Partnership Authority (PPP Authority), Prime Minister's Office, the People's Republic of Bangladesh (hereinafter respectively referred to as "Participant" and collectively referred to as "Participants") to continue and strengthen their Understanding in a smooth and effective manner, and to cooperate in promoting Public Private Partnership (PPP) Projects in the People's Republic of Bangladesh on the basis of equality, reciprocity and mutual understanding; and

WHEREAS, the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] welcomed the invitation and demonstrated its positive intention to consolidate the bilateral Understanding with the GoB through the realization of PPP Projects in the People's Republic of Bangladesh.

NOW THEREFORE, the Participants hereto decided to sign this MoU to enhance Understanding under their jurisdiction, in line with their respective national laws, regulations and policies and within the limits of their respective annual budgetary appropriations.

Section 1- Objective

- 1.1 The objective of this MoU is to enhance Understanding between the Participants in order to improve the quality of life in the People's Republic of Bangladesh and to accelerate the sustainable economic growth of both countries through promoting and enhancing PPP investment in the People's Republic of Bangladesh.
- 1.2 The GoB through the PPP Authority under the Prime Minister's Office is looking to build on strong bilateral relationships with the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] in order to develop and upgrade domestic public infrastructure assets with the purpose of supporting the growing economy in a sustainable manner and delivering essential public services.
- 1.3 This MoU provides the framework under the "G2G Partnership Policy" approved by the GoB. In this framework, the Participants will take an active part in or provide necessary support for the process of PPP project realization, including identification of projects and potential investors, financing, operating and/or managing, following their respective national laws and regulations.

Section 2- Areas of Understanding

- 2.1 The areas of Understanding between the Participants may include the following PPP Project Related Activities:

- a) PPP Project Identification;
- b) PPP Project Development;
- c) PPP Project Implementation;
- d) PPP Project Management; and
- e) Discussions on any matters necessary for realization of PPP projects (including discussions on relevant policies and plans, financing sources, construction technology, contractual documentation, capacity building for the GoB)

2.2 The sectors covered by this MoU include the following and are limited to the sectors under the jurisdiction of the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY]:

- a) Urban development (including development of residential, commercial and industrial real estate etc.); and
- b) Any other social and economic infrastructure
- c) [PLEASE INSERT NAME OF OTHER SECTORS]

2.3 This MoU should not be construed to prevent the realization of PPP Projects in the People's Republic of Bangladesh out of the framework set by this MoU and G2G Partnership Policy.

Section 3- Methods of Understanding and Administrative Arrangements

The methods of Understanding include the following:

3.1 The [PLEASE INSERT NAME OF THE TWO COUNTRIES] (hereinafter referred to as “Joint Platform”) between the Participants will

be established to develop and implement the areas of Understanding outlined in Section 2 of this MoU and will be hosted by the PPP Authority, the People's Republic of Bangladesh and the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY]. Where appropriate, representatives of relevant Ministries and Agencies, and private sectors will be invited by the Participants. The structure, members and communication protocol of the Joint Platform will be determined through separate consultation and mutual understanding between the Participants.

- 3.2 Each document, notice or other communication referred to herein or to be given in connection herewith will be in English.
- 3.3 The Joint Platform will examine potential PPP projects and provide advisory support to the Participants in all related activities as mentioned in Section 2 and described in Section 4.
- 3.4 Once a project is identified, the PPP Authority and the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] will start a formal arrangement for taking up the project under G2G program.

Section 4- Implementation

4.1 The Participants will make utmost efforts to implement this MoU in line with their respective national laws, regulations and policies and within the limits of their respective annual budgetary appropriations.

4.2 The GoB or the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] will provide potential PPP projects to be examined in the Joint Platform as outlined in Section 3 and the Joint Platform will select, if any, one or more projects in which private sector entities from [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS COUNTRY] (hereinafter referred to as “[PLEASE INSERT NATIONALITY OF THE OVERSEAS OFFICIALS] investors”) may show interest.

4.3 The [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] will provide information on projects selected by the Joint Platform for [PLEASE INSERT NATIONALITY OF THE OVERSEAS OFFICIALS] investors, and, if one or more [PLEASE INSERT NATIONALITY OF THE OVERSEAS OFFICIALS] investors show interest in the project(s) and the investor(s) meets criteria set by the GoB on a case-by-case basis, the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] will recommend the [PLEASE INSERT NATIONALITY OF THE OVERSEAS OFFICIALS] investor(s) to the GoB through the Joint Platform.

4.4 The Joint platform will confirm the project(s) it selected and [PLEASE INSERT NATIONALITY OF THE OVERSEAS OFFICIALS] investor(s) recommended by the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY] under the sections in 4.2 and 4.3 respectively, in a written form, such as Minutes of Meeting or other appropriate forms of document.

4.5 The GoB may directly select it (them) as the investor(s) which will take part in the projects without any tendering process or whatsoever as per the G2G Partnership Policy, taking into account information about the [PLEASE INSERT NATIONALITY OF THE OVERSEAS OFFICIALS] investor(s) provided by the [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS GOVERNMENT AGENCY].

4.6 The investor(s) selected by the GoB will voluntarily carry out negotiation with relevant ministry(s) and/or contracting authority(s) of the GoB, supported by the PPP Authority, on the concrete conditions for the project development. However, each side may withdraw from the negotiation at their own discretion.

4.7 Governance arrangement and approval process for implementation and management of the project(s) will be formulated between the Participants on a case-by-case basis with the support from the Joint Platform. Concerning the implementation and management of the project(s), the Joint Platform may advise the following:

- a) Timing and responsibility for conducting feasibility study;
- b) Process for developing, negotiating and recognizing the terms and conditions of the PPP Contract and the project documents;
- c) Formation of project delivery team; and
- d) Other requirements as applicable.

4.8 The Joint Platform will discuss issues with appropriate and relevant GoB agencies concerning the activities mentioned in Section 2, taking into account appropriate GoB laws, regulations, policy and guidelines (including the PPP Law, G2G Partnership Policy and PPP Procurement Guidelines 2016).

Section 5- Consultation

Each Participant may request the other Participant to discuss any matter regarding this MoU and make joint efforts to deal with any problem which may arise from this MoU, in the spirit of Understanding and mutual trust.

Section 6- Commencement, Modification and Termination

- (1) The Understanding under this MoU will commence on the date of signature of the Participants.
- (2) The Understanding under this MoU continues for five (5) years and can be extended by the decision of the Participants. Unless otherwise arranged, if either Participant wishes to terminate this MoU prior to the five (5)-year period, it should give an official written notice to the other Participant at least six (6) months in advance.
- (3) The Understanding under this MoU may be modified by written consent of the Participants.

Signed in duplicate as non-legally binding document at XX on (D/M/Y)

in three original texts in the English, Bangla and [PLEASE INSERT NAME OF THE OVERSEAS LANGUAGE] languages, all texts having equal value.

For
[PLEASE INSERT NAME OF THE
OVERSEAS GOVERNMENT
AGENCY AND NAME OF THE
COUNTRY

For
THE PUBLIC PRIVATE
PARTNERSHIP AUTHORITY,
PRIME MINISTER'S OFFICE, THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF
BANGLADESH

مذكرة تفاهم
بين
[يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية واسم البلد]
و
هيئة الشراكة بين القطاعين العام والخاص (PPP)،
مكتب رئيس الوزراء
جمهورية بنغلاديش الشعبية

حيث أن حكومة جمهورية بنغلاديش الشعبية (GoB) خلال شعبة العلاقات الاقتصادية التابعة لها قد دعت [هنا يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] إلى التوقيع على مذكرة التفاهم مع هيئة الشراكة بين القطاعين العام والخاص (هيئة PPP)، مكتب رئيس الوزراء، جمهورية بنغلاديش الشعبية (المشار إليها فيما بعد باسم "المشارك" والمشار إليها جماعياً باسم "المشاركين") لمواصلة وتعزيز تفاهمهم بطريقة سلسة وفعالة، والتعاون في تعزيز مشاريع الشراكة بين القطاعين العام والخاص (PPP) في جمهورية بنغلاديش الشعبية على أساس المساواة والمعاملة بالمثل والتفاهم المتبادل؛ و

حيث أن [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] رحبت بالدعوة وأبدى نيتها الإيجابية لتعزيز التفاهم الثنائي مع GoB من خلال تحقيق مشاريع الشراكة بين القطاعين العام والخاص في جمهورية بنغلاديش الشعبية.

بناء على ذلك، قرر المشاركون هنا التوقيع على مذكرة التفاهم هذه لتعزيز التفاهم تحت ولايتهم، بما يتماشى مع القوانين واللوائح والسياسات الوطنية ذات الصلة في حدود اعتمادات الميزانية السنوية لكل منها.

القسم 1 – الهدف

1.1 الهدف من مذكرة التفاهم هذه هو تعزيز التفاهم بين المشاركين من أجل تحسين نوعية الحياة في جمهورية بنغلاديش الشعبية والتعجيل بالنمو الاقتصادي المستدام لكلا البلدين من خلال تعزيز الاستثمار بين القطاعين العام والخاص في جمهورية بنغلاديش الشعبية.

2.1 حكومة بنغلاديش من خلال هيئة الشراكة بين القطاعين العام والخاص تحت مكتب رئيس الوزراء تتطلع إلى بناء علاقات ثنائية قوية مع [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] من أجل تطوير أصول البنية التحتية العامة المحلية بهدف دعم الاقتصاد المتنامي بطريقة مستدامة وتقديم الخدمات العامة الأساسية.

3.1 مذكرة التفاهم هذه توفر الإطار بموجب "سياسة شراكة G2G" التي وافقت عليها حكومة بنغلاديش. وفي هذا الإطار، سيشترك المشاركون بنشاط أو يقدمون الدعم

اللازم لعملية تنفيذ مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص، بما في ذلك تحديد المشاريع والمستثمرين المحتملين، التمويل، التشغيل و/أو الإدارة، وفقا لقوانينها ولوائحها الوطنية.

القسم 2- مجالات التفاهم

2.1 مجالات التفاهم بين المشاركين يمكن أن تشمل الأنشطة التالية لمشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص:

- (أ) تحديد مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص؛
- (ب) تطوير مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص؛
- (ج) تنفيذ مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص؛
- (د) إدارة مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص؛ و
- (هـ) مناقشات حول مسائل ضرورية لإنجاز مشاريع الشراكة بين القطاعين العام والخاص (بما فيه المناقشات حول السياسات والخطط ذات الصلة، ومصادر التمويل، وتقنية البناء، والوثائق التعاقدية، وبناء قدرات لحكومة بنغلاديش).

2.2 القطاعات التي تغطيها مذكرة التفاهم هذه تشمل ما يلي، وتقتصر على القطاعات الخاضعة لولاية [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية]:

- (أ) التنمية الحضرية (بما فيه تطوير العقارات السكنية والتجارية والصناعية وما إلى ذلك)؛
- (ب) أي بنية اجتماعية واقتصادية أخرى
- (ج) [يرجى إدراج اسم القطاعات الأخرى]

2.3 مذكرة التفاهم هذه لا ينبغي تفسيرها لمنع تحقيق مشاريع الشراكة بين القطاعين العام والخاص في جمهورية بنغلاديش الشعبية خارج الإطار الذي تم تحديده بمذكرة التفاهم هذه وسياسة شراكة G2G.

القسم 3: طرق التفاهم والترتيبات الإدارية

طرق التفاهم تشمل ما يلي:

1.3 [يرجى إدراج اسم الدولتين] (المشار إليهما فيما يلي باسم "المنبر المشترك") بين المشاركين سيتم إنشاء وتنفيذ مجالات التفاهم المبينة في القسم 2 لمذكرة التفاهم هذه وستستضيفها هيئة الشراكة بين القطاعين العام والخاص، جمهورية بنغلاديش الشعبية، و

[يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية]. حيث سيدعو المشاركون الممثلين المناسبين للوزارات والجهات والقطاعات الخاصة ذات الصلة. وسيتم تحديد هيكل المنبر المشترك وأعضائه وبرتوكول الاتصال به من خلال التشاور والتفاهم المتبادلين بين المشاركين.

3.2 كل وثيقة أو إشعار أو اتصال آخر يشار إليه في هذه السياسة أو يتم تقديمه في هذا الصدد تكون باللغة الإنجليزية.

3.3 المنبر المشترك سيدرس المشاريع المحتملة لشراكة القطاعين العام والخاص (PPP) ويقدم الدعم الاستشاري للمشاركين في جميع الأنشطة ذات الصلة على نحو مذكور في القسم 2 وموضح في القسم 4.

3.4 بمجرد تحديد المشروع، ستبدأ هيئة الشراكة بين القطاعين العام والخاص و[يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] ترتيباً رسمياً لتولي المشروع تحت برنامج G2G.

القسم 4 التنفيذ

1.4 سييذل المشاركون قصارى جهودهم لتنفيذ مذكرة التفاهم هذه بما يتماشى كل منهم مع القوانين واللوائح والسياسات الوطنية وفي حدود اعتمادات الميزانية السنوية ذات الصلة.

2.4 ستقدم حكومة بنغلاديش أو [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] مشاريع محتملة للشراكة بين القطاعين العام والخاص في المنبر المشترك على النحو المبين في القسم 3، وسيختار المنبر المشترك، إن وجد، مشروعاً أو أكثر من المشاريع التي تقوم فيها كيانات القطاع الخاص من [يرجى إدراج اسم البلد الأجنبي] (يشار إليها فيما يلي باسم "الرجاء إدراج جنسية المسؤولين الأجانب] المستثمرين") بإظهار الاهتمام.

3.4 [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] ستقدم معلومات عن المشاريع التي يختارها المنبر المشترك للمستثمرين [يرجى إدراج جنسية المسؤولين الأجانب]، وإذا كان مستثمراً واحداً أو أكثر [يرجى إدراج جنسية المسؤولين الأجانب] يبدي الاهتمام بالمشروع (المشروعات)، والمستثمر (المستثمرون) يلبي المعايير التي حددتها حكومة بنغلاديش على أساس كل حالة على حدة، [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] سوف يوصي [الرجاء إدراج جنسية المسؤولين الأجانب] المستثمرين إلى حكومة بنغلاديش من خلال المنبر المشترك.

4.4 المنصة المشتركة ستؤكد المشروع (المشاريع) التي تم اختيارها و [يرجى إدراج جنسية المسؤولين الأجانب] المستثمرين الذين أوصى بهم [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية] بموجب الأقسام في 2.4 و 3.4 على التوالي، في شكل مكتوب، مثل محضر الاجتماع أو أشكال أخرى مناسبة للوثيقة.

5.4 يمكن لحكومة بنغلاديش أن تختارها مباشرة كمستثمر (مستثمرين) الذين سيشاركون في المشاريع دون أي عملية مناقصات أو أيا كان ذلك وفقا لسياسة شراكة G2G، مع الأخذ بعين الاعتبار معلومات حول [يرجى إدراج جنسية المسؤولين الأجانب] المستثمر (المستثمرين) الذي تم تقديمه من قبل [يرجى إدراج اسم الجهة الحكومية الأجنبية].

6.4 المستثمر (المستثمرون) الذي تختارهم حكومة بنغلاديش سيقوم تطوعا بالتفاوض مع الوزارة (الوزارات) و / أو الهيئة (الهيئات) المعنية لحكومة بنغلاديش، بدعم من هيئة الشراكة بين القطاعين العام والخاص، بشأن الظروف الملموسة لتطوير المشروع. مع ذلك، يقدر كل طرف على الانسحاب من المفاوضات وفقا لتقديره الخاص.

7.4 ترتيبات الحكومة وعملية الموافقة على تنفيذ المشروع (المشاريع) وإدارته ستصاغ بين المشاركين على أساس كل حالة على حدة بدعم من المنبر المشترك. وفيما يتعلق بتنفيذ المشروع (المشاريع) وإدارته، يمكن للمنبر المشترك أن يقدم المشورة التالية:

(أ) توقيت ومسؤولية إجراء دراسة الاحتمال؛

(ب) عملية تطوير وتفاوض والاعتراف بأحكام وشروط عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص ووثائق المشروع؛

(ج) تشكيل فريق تسليم المشاريع؛ و

(د) المتطلبات الأخرى حسب الاقتضاء.

8.4 المنبر المشترك سيبحث القضايا مع الجهات الحكومية المعنية وذات الصلة فيما يتعلق بالأنشطة المشار إليها في القسم 2، مع مراعاة القوانين واللوائح والسياسات والمبادئ التوجيهية المناسبة لحكومة بنغلاديش (بما فيه قانون الشراكة بين القطاعين العام والخاص، وسياسة شراكة G2G، و إرشادات الشراء للشراكة بين القطاعين العام والخاص لعام 2016).

القسم 5- التشاور

لكل من المشاركين أن يطلب من المشارك الآخر مناقشة أي مسألة تتعلق بمذكرة التفاهم هذه وأن يبذل جهودا مشتركة لمعالجة أي مشكلة قد تنشأ عن مذكرة التفاهم، بروح من التفاهم والثقة المتبادلة.

القسم 6- البدء والتعديل والفسخ

(1) التفاهم بموجب مذكرة التفاهم هذه سيبدأ في تاريخ توقيع المشاركين.

(2) يستمر التفاهم بموجب مذكرة التفاهم هذه لمدة خمس (5) سنوات ويمكن تمديدتها بقرار من المشاركين. ما لم ينص على خلاف ذلك، إذا رغب أي من المشاركين في فسخ مذكرة التفاهم هذه قبل نهاية الفترة (5) سنوات، يجب أن يقدم إشعاراً خطياً رسمياً إلى المشارك الآخر قبل ستة (6) أشهر على الأقل.

(3) التفاهم بموجب مذكرة التفاهم هذه يمكن تعديله بموافقة كتابية من المشاركين.

تم التوقيع على نسخة وثيقة غير ملزمة قانونياً في XX (ي/ش/س)

في ثلاثة نصوص أصلية باللغة الإنجليزية، البنغالية و [يرجى إدراج اسم اللغة (اللغات) الأجنبية]، وجميع النصوص ذات قيمة متساوية.

عن
هيئة شراكة القطاعين العام والخاص،
مكتب رئيس الوزراء، جمهورية بنغلادش

عن
[يرجى إدراج اسم الجهة
الحكومية الأجنبية واسم البلد]
الشعبية